

Manual de instrucciones de instalación y funcionamiento

UNIDAD DE ALMACENAMIENTO DE ACERO INOXIDABLE

A Spanish language version of these instructions is available by contacting the manufacturer listed on the rating plate.

La versión en español de estas instrucciones se puede obtener comunicándose con el fabricante indicado en la placa de especificaciones.

LA GARANTÍA DE ESTA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO ESTÁ EN VIGENCIA ÚNICAMENTE CUANDO LA UNIDAD SE INSTALA Y SE USA CONFORME A LOS CÓDIGOS LOCALES Y A ESTAS INSTRUCCIONES. EL FABRICANTE DE ESTA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO NO SE HARÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO QUE SURJA POR NO RESPETAR ESTAS INSTRUCCIONES. LEA ESTAS INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE COMENZAR.

Para la comodidad, seguridad y conveniencia de su familia, se recomienda que a esta unidad de almacenamiento la instale y mantenga un experto en plomería.

Scan this QR code to view the manual in your desired language.

Numérissez ce code QR pour afficher le manuel dans la langue souhaitée.

Escanee este código QR para ver el manual en el idioma que desee.



ADVERTENCIA
RIESGO DE CÁNCER Y DAÑOS
REPRODUCTIVOS
WWW.P65WARNINGS.CA.GOV

Tal como lo exige la Propuesta 65 del estado de California.

¡FELICITACIONES!

Ha adquirido una de las unidades de almacenamiento de la más alta calidad disponibles en el mercado actual.

En este Manual de instalación, funcionamiento e instrucciones, se explicará en detalle cómo instalar y mantener su nueva unidad de almacenamiento.

Recomendamos encarecidamente que se comunique con un experto en plomería para que instale esta unidad.

Le pedimos que lea atentamente este Manual, así como la garantía adjunta, y que lo consulte cuando tenga alguna pregunta. Si tiene alguna pregunta específica sobre su garantía, consulte al experto en plomería a quien le haya comprado la unidad de almacenamiento. Para sus registros, le recomendamos anotar el modelo, el número de serie y la fecha de instalación de su unidad de almacenamiento en la sección Mantenimiento al final de este Manual.

Debe guardar este Manual junto a la unidad de almacenamiento.

Índice

	Página
Información general	3
Instalación	4
Ubicación de la unidad de almacenamiento	4
Conexiones de agua	5
Funcionamiento general	8
Mantenimiento	8
Calidad del agua	9
Instalaciones habituales	10
Notas	12

INFORMACIÓN GENERAL

Esta unidad de almacenamiento se debe instalar conforme a los códigos locales. Si no hay códigos locales, instálala conforme al libro de referencias del Código Eléctrico Nacional (NEC) (última edición).

La garantía de esta unidad de almacenamiento está en vigencia únicamente cuando la unidad se instala, se ajusta y se usa conforme a estas instrucciones de instalación y funcionamiento. El fabricante no se hará responsable de los daños que surjan por modificaciones y/o por no respetar estas instrucciones.

Estas instrucciones se aplican únicamente a esta unidad de almacenamiento. Los demás componentes del sistema se deben instalar conforme a las instrucciones proporcionadas por su respectivo fabricante.

Los códigos estatales y locales pueden prevalecer sobre las sugerencias dadas en este Manual de instalación y funcionamiento.

Esta unidad de almacenamiento se debe utilizar junto con un calentador de agua o una caldera de agua caliente existente.

⚠ PRECAUCIÓN

El uso incorrecto de este aparato puede suponer un peligro para la vida y la propiedad, y anulará la garantía.

⚠ PELIGRO

No almacene ni utilice gasolina u otros vapores y líquidos inflamables, combustibles o corrosivos en las inmediaciones de este ni de ningún otro aparato.

IMPORTANTE

Antes de proceder, inspeccione la unidad de almacenamiento y sus componentes para detectar posibles daños. NO instale ningún componente dañado. Si hay daños, comuníquese con el proveedor del que adquirió la unidad o con el fabricante que se indica en la placa de especificaciones para solicitar piezas de repuesto.

Cumplimiento del código de Massachusetts:

Si el volumen total del tanque supera los 120 galones y/o la capacidad de recuperación es de 200,000 BTU/h o mayor, todos los componentes del sistema deben cumplir con la normativa de la Sociedad Estadounidense de Ingenieros Mecánicos (American Society of Mechanical Engineers, ASME).

Excepción: residencias unifamiliares.

INSTALACIÓN

Ubicación de la unidad de almacenamiento

!ADVERTENCIA

Para evitar daños o lesiones, no almacene materiales junto al calentador de agua ni al sistema de entrada de aire del conducto de ventilación. Tenga cuidado y evite el contacto innecesario (especialmente por parte de los niños) con el calentador de agua y los componentes del sistema de entrada de aire del conducto de ventilación. **NO SE DEBEN USAR NI ALMACENAR, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, MATERIALES INFLAMABLES, COMO GASOLINA O DILUYENTE DE PINTURA, EN LAS INMEDIACIONES DE ESTE CALENTADOR DE AGUA, EL SISTEMA DE ENTRADA DE AIRE DEL CONDUCTO DE VENTILACIÓN O EN CUALQUIER LUGAR DEL QUE LOS GASES PUEDAN ALCANZAR EL CALENTADOR DE AGUA O EL SISTEMA DE ENTRADA DE AIRE DEL CONDUCTO DE VENTILACIÓN.**

Esta unidad de almacenamiento **NO** se debe instalar en ningún lugar donde puedan estar presentes gasolina o vapores inflamables, a menos que la instalación elimine la posible ignición de gasolina o vapores inflamables.

La ubicación donde se instale esta unidad de almacenamiento es de suma importancia. Antes de instalar esta unidad de almacenamiento, consulte la sección Instalación de estas instrucciones. Después de leer las instrucciones de instalación y funcionamiento, seleccione un lugar para la unidad de almacenamiento donde el piso esté nivelado y al que se pueda acceder fácilmente para realizar las conexiones de energía y agua. Se recomienda que la unidad de almacenamiento se coloque cerca del centro de mayor consumo de agua caliente para evitar pérdidas de calor en las tuberías.

Coloque la unidad de almacenamiento de manera que se pueda acceder a los paneles de acceso y las válvulas de drenaje.

El calentamiento y la descomposición de vapores químicos suspendidos en el aire pueden causar corrosión de la unidad de almacenamiento y fallas de los componentes. Algunos compuestos típicos que son potencialmente corrosivos son los propelentes en aerosol, los solventes de limpieza, los refrigerantes de heladeras y aires acondicionados, los productos químicos de piscinas, el cloruro de calcio o sodio, las ceras y los productos químicos de los procesos. Estos materiales son corrosivos incluso en niveles de concentración muy bajos; el olor que delata su presencia es poco o, incluso, nulo.

NOTA: LA GARANTÍA NO CUBRE EL DAÑO A LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO CAUSADO POR LA EXPOSICIÓN A VAPORES CORROSIVOS. NO ENCIENDA LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO SI EXISTE O EXISTIRÁ TAL EXPOSICIÓN. NO ALMACENE COMPUESTOS POTENCIALMENTE CORROSIVOS EN LAS INMEDIACIONES DE LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO.

Esta unidad de almacenamiento se debe colocar en un área donde una fuga del tanque, de las conexiones de agua o de la válvula de alivio de la temperatura y la presión no provoque daños en el área adyacente ni en los pisos por debajo de la estructura. Cuando no sea posible evitar estas ubicaciones, se debe instalar una bandeja de drenaje debajo de la unidad de almacenamiento. La bandeja de drenaje debe tener un largo y un ancho de al menos 4 pulgadas (10.2 cm) más que el diámetro del calentador de agua. La bandeja de drenaje, tal como se describe arriba, se puede adquirir a través de un experto en plomería y debe conectarse a un desagüe apto mediante una tubería de al menos 3/4 pulgadas (1.9 cm) de diámetro con una pendiente que permita un drenaje adecuado.

Para cumplir con los requisitos de la Fundación Nacional de Sanidad (National Sanitation Foundation, NSF), este calentador de agua debe:

- sellarse al piso con un sellador, para que la superficie quede lisa y sea fácil de limpiar; o
- instalarse con un kit opcional de patas que incluya extensiones y proporcione un espacio mínimo de 6 pulgadas (15 cm) debajo del calentador de agua.

Nota: según la sección 507.2, Disposiciones sísmicas, del Código Uniforme de Plomería (Uniform Plumbing Code, UPC) de 2021, los calentadores de agua se deben anclar o sujetar para resistir desplazamientos horizontales debido a movimientos sísmicos. La sujeción debe hacerse en la parte superior y en la parte inferior, en el primer y el último tercio, respectivamente, de la altura del aparato. En el punto inferior, se debe mantener una distancia de al menos 4 pulgadas (10.2 cm) con respecto a los controles.

Ubicación de la unidad de almacenamiento (continuación)

Consulte a la autoridad local correspondiente para saber si existen otros requisitos locales en materia sísmica.

Esta unidad de almacenamiento se puede instalar en interiores o exteriores.

Si bien estas unidades de almacenamiento están aprobadas para instalaciones en exteriores, no se recomienda instalarlas en áreas sujetas a temperaturas de congelamiento, a menos que se tomen las precauciones pertinentes.

Los cortes de energía, las interrupciones en el suministro de gas, las fallas de los componentes del sistema o la activación de dispositivos de seguridad pueden provocar una falla prematura. Siempre que una unidad de almacenamiento esté expuesta a condiciones de congelamiento y el calentador de agua no pueda encenderse y/o no haya circulación de agua, existe riesgo de congelamiento tanto en la unidad como en las tuberías del sistema. El agua se expande al congelarse. Esto puede ocasionar la rotura de tuberías del sistema o daños en la unidad de almacenamiento que, a su vez, pueden causar fugas o inundaciones.

Conexiones de agua

NOTA: ANTES DE PROCEDER CON LA INSTALACIÓN, CIERRE LA VÁLVULA PRINCIPAL DE SUMINISTRO DE AGUA.

Todas las conexiones de entrada y salida deben incluir uniones dieléctricas o bridas para aislar el tanque de la corrosión por metales diferentes o de otras corrientes eléctricas corrosivas introducidas en el sistema de plomería. Esto debe realizarse en el sitio durante la instalación. La conexión de entrada de agua fría se encuentra en la parte inferior frontal del calentador de agua. Se debe instalar una válvula de cierre manual aguas arriba de la toma de agua fría como dispositivo de aislamiento. La conexión de salida de agua caliente se encuentra en la parte superior frontal del calentador de agua. Se debe instalar una válvula de cierre manual aguas abajo de la toma de agua caliente como dispositivo de aislamiento en caso de que sea necesario desconectar el calentador de agua del sistema. Pueden existir accesorios personalizados adicionales, los cuales deben contar con uniones dieléctricas o bridas y válvulas de aislamiento para su mantenimiento.

▲ PRECAUCIÓN

Si se utilizan accesorios soldados, NO aplique calor directamente en las boquillas de la parte superior de la unidad de almacenamiento. Suelde el tubo al adaptador antes de acoplar este último a las conexiones de agua. Es fundamental no aplicar calor en las boquillas que contengan revestimiento plástico.

▲ PRECAUCIÓN

Esta unidad de almacenamiento no contiene un intercambiador de calor. Solo debe ingresar agua potable al tanque.

Si esta unidad de almacenamiento se instala en un sistema de suministro de agua cerrado, como aquellos que tienen un dispositivo de prevención de reflujo en el suministro de agua fría, se deben tener en cuenta disposiciones para controlar la expansión térmica. **NO** encienda esta unidad de almacenamiento en un sistema cerrado sin disposiciones para controlar la expansión térmica. Debe comunicarse con su proveedor de agua o inspector de plomería local para saber cómo controlar esta situación.

Después de instalar las líneas de agua, abra la válvula principal de suministro de agua y llene la unidad de almacenamiento. Mientras se llena la unidad de almacenamiento, abra varios grifos de agua caliente para que se purgue el aire del sistema de agua. Cuando salga un flujo constante de agua por los grifos, ciérrelos y revise todas las conexiones de agua para detectar cualquier posible fuga. **NUNCA ENCIENDA LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO SIN ASEGURARSE PRIMERO DE QUE ESTÉ LLENA DE AGUA.**

Conexiones de agua (continuación)

!ADVERTENCIA

De no instalar ni mantener una válvula de alivio de temperatura y presión nueva y homologada, se eximirá al fabricante de cualquier reclamo que pueda surgir por temperaturas y presiones excesivas.

!ADVERTENCIA

Para proteger contra temperaturas y presiones excesivas, instale un equipo protector de temperatura y presión según lo exijan los códigos locales, con al menos una válvula de alivio de temperatura y presión combinada que cuente con la certificación de un laboratorio de pruebas reconocido a nivel nacional que realice inspecciones periódicas de producción de los materiales o equipos homologados, y que cumpla con los requisitos para válvulas de alivio y dispositivos de cierre automático de gas para sistemas de suministro de agua caliente, norma Z21.22 del Instituto Nacional Estadounidense de Estándares (American National Standards Institute, ANSI), así como con la temperatura, presión, válvulas de alivio de temperatura y presión y válvulas de vacío, norma CAN1-4.4. La válvula de alivio de temperatura y presión combinada debe tener marcada una presión máxima establecida que no exceda la presión máxima de trabajo de la unidad de almacenamiento. La válvula de alivio de temperatura y presión combinada también debe tener una capacidad de descarga de BTU por hora que no sea menor a la capacidad de entrada por hora del calentador o la caldera que se utiliza con esta unidad de almacenamiento.

Instale la válvula de alivio de temperatura y presión combinada en la abertura provista y marcada para ese propósito en la unidad de almacenamiento.

Nota: algunos modelos ya pueden estar equipados con una válvula combinada de alivio de temperatura y presión. Verifique que la válvula combinada de alivio de temperatura y presión cumpla con los códigos locales. Si la válvula combinada de alivio de temperatura y presión no cumple con los códigos locales, reemplácela por una que sí lo haga. Siga las instrucciones de instalación de arriba en esta página.

Instale una línea de descarga para que el agua descargada por la válvula combinada de alivio de temperatura y presión salga a no más de seis (6) pulgadas (15.3 cm) por encima del piso estructural, o a cualquier distancia por debajo de este, y no haga contacto con ninguna parte eléctrica activa. Se debe instalar la línea de descarga para que tanto la válvula de alivio de temperatura y presión como la línea de descarga se drenen por completo. La abertura de descarga no debe estar bloqueada ni expuesta a condiciones de congelamiento.

NO enrosque, tape ni selle la línea de descarga. Se recomienda dejar un espacio libre de al menos de 4 pulgadas (10.2 cm) en el lateral de la unidad de almacenamiento para facilitar el mantenimiento y servicio de la válvula combinada de alivio de temperatura y presión.

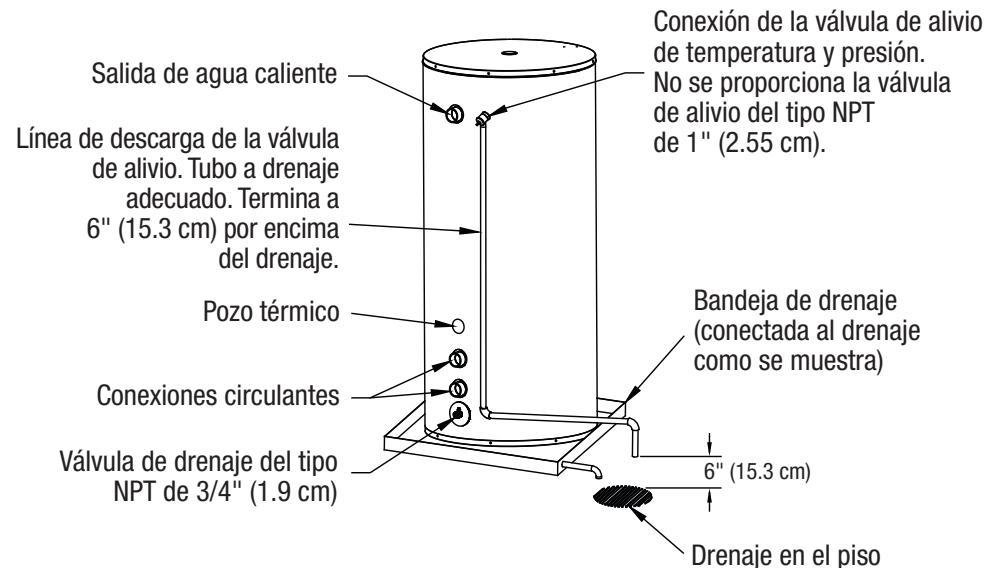
No coloque una válvula entre la válvula combinada de alivio de temperatura y presión y el tanque.

!ADVERTENCIA

Se puede generar gas hidrógeno en un sistema de agua caliente de esta unidad de almacenamiento que no se haya usado durante un período prolongado (por lo general, dos semanas o más). **El gas hidrógeno es extremadamente inflamable.** Para reducir el riesgo de lesiones en estas condiciones, se recomienda abrir el grifo de agua caliente en el fregadero de la cocina durante varios minutos antes de usar cualquier aparato eléctrico conectado al sistema de agua caliente. Si hay presencia de hidrógeno, probablemente se escuche un sonido inusual, como aire saliendo por la tubería a medida que comienza a fluir el agua. No debe haber llamas abiertas ni se debe fumar cerca del grifo mientras esté abierto.

Conexiones de agua (continuación)

Esta unidad de almacenamiento puede suministrar agua a una temperatura tan alta que puede causar quemaduras en cualquier grifo del sistema. Tenga cuidado al usar agua caliente para evitar lesiones por quemaduras. Hay determinados electrodomésticos, como lavavajillas y lavadoras automáticas, que pueden exigir agua a una mayor temperatura. Al ajustar el termostato del sistema de calentamiento de agua para obtener agua a una mayor temperatura, como lo exigen estos aparatos, podría generar el riesgo de lesiones por quemaduras. Para protegerse contra lesiones, debe instalar una válvula mezcladora aprobada por la Sociedad Estadounidense de Ingeniería Sanitaria (American Society of Sanitary Engineering, ASSE) en el sistema de agua. Esta válvula reducirá la temperatura del agua en el punto de descarga mezclando agua fría con agua caliente en las líneas de suministro. Puede conseguir estas válvulas a través del fabricante de esta unidad de almacenamiento o de un proveedor de plomería local. Consulte a un experto en plomería.



FUNCIONAMIENTO GENERAL

⚠ PRECAUCIÓN

En determinadas condiciones, el agua en este calentador o unidad de almacenamiento puede volverse excesivamente caliente. Se recomienda instalar una válvula mezcladora aprobada por la ASSE en la línea de salida para reducir el riesgo de lesiones por quemaduras al evitar temperaturas superiores a 140 °F (60 °C) en el punto de descarga.

Tenga cuidado al usar agua caliente para evitar lesiones por quemaduras. Hay determinados electrodomésticos que exigen agua caliente a altas temperaturas (como lavavajillas y lavadoras automáticas).

PARA LLENAR LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO

1. Cierre la válvula de drenaje del calentador de agua girando la perilla en sentido horario.
2. Abra la válvula de cierre de suministro de agua fría.
3. Abra varios grifos de agua caliente para purgar el aire del sistema.
4. Una vez que fluya un chorro constante de agua de los grifos, la unidad de almacenamiento estará llena. Cierre los grifos y revise si hay fugas de agua en la válvula de drenaje de la unidad de almacenamiento, la válvula combinada de temperatura y presión, y las conexiones de agua fría y caliente.

PARA DRENAR LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO

1. Cierre la válvula de cierre de suministro de agua fría.
2. Abra la válvula de drenaje del calentador de agua girando la perilla en sentido antihorario. La válvula de drenaje tiene una rosca en el extremo para poder conectar una manguera estándar.
3. Abra un grifo de agua caliente para permitir que ingrese aire al sistema.

Para volver a llenar la unidad de almacenamiento, consulte la sección PARA LLENAR LA UNIDAD DE ALMACENAMIENTO.

MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

Un técnico de servicio calificado debe inspeccionar la unidad de almacenamiento al menos una vez al año para verificar si hay componentes dañados. NO encienda esta unidad de almacenamiento si hay alguna parte dañada.

La unidad de almacenamiento se debe drenar por completo para prevenir el congelamiento siempre que las instalaciones no tengan ocupantes durante los meses fríos. Para garantizar un funcionamiento eficaz y una larga vida útil del tanque, drene la unidad de almacenamiento al menos una vez al mes a través de la válvula de drenaje, hasta que el agua corra limpia. Si no se realiza este mantenimiento, el funcionamiento puede ser ruidoso y puede haber acumulación de cal y sedimentos en el fondo del tanque. Revise la válvula de alivio de temperatura y presión para asegurarse de que no esté recubierta de cal. Levante la palanca de la parte superior de la válvula varias veces para asegurarse de que los asientos de la válvula no tengan fugas y funcionen sin impedimentos.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando levante la palanca de la válvula de alivio de temperatura y presión, se liberará agua caliente bajo presión. Asegúrese de que el agua liberada no dañe a otras personas ni a la propiedad.

Mantenimiento (continuación)

Un técnico de servicio calificado debe realizar las siguientes revisiones de mantenimiento según los intervalos periódicos mínimos que se sugieren a continuación. En algunas instalaciones, el intervalo de mantenimiento puede ser más frecuente en función del uso y las condiciones operativas del calentador de agua. La inspección y el mantenimiento frecuentes de la unidad de almacenamiento contribuirán a garantizar un funcionamiento seguro y confiable.

1. Al menos una vez al año, revise la válvula combinada de alivio de temperatura y presión para asegurarse de que no esté recubierta de cal. Levante la palanca de la parte superior de la válvula de alivio de temperatura y presión varias veces para asegurarse de que los asientos de la válvula no tengan fugas y funcionen sin impedimentos.
2. Si la válvula combinada de alivio de temperatura y presión en el aparato se descarga periódicamente, esto puede ser debido a la expansión térmica en un sistema de suministro de agua cerrado. Comuníquese con el proveedor de agua o el inspector de plomería local para saber cómo corregir esta situación. No tape la salida de la válvula combinada de alivio de temperatura y presión por ningún motivo.
3. Una vez al mes, drene un galón de agua de la unidad de almacenamiento para eliminar sedimentos y limo.

▲ PRECAUCIÓN

Por su seguridad, no intente reparar componentes dañados. Consulte a un técnico de servicio calificado por cualquier reparación.

CALIDAD DEL AGUA

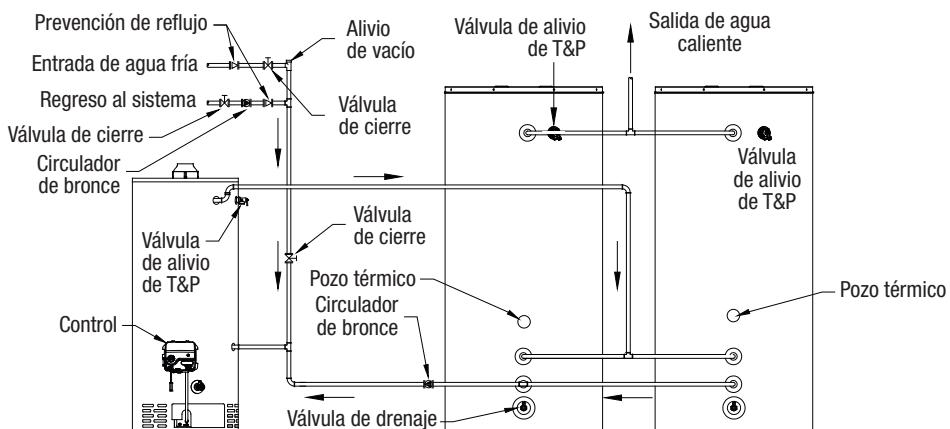
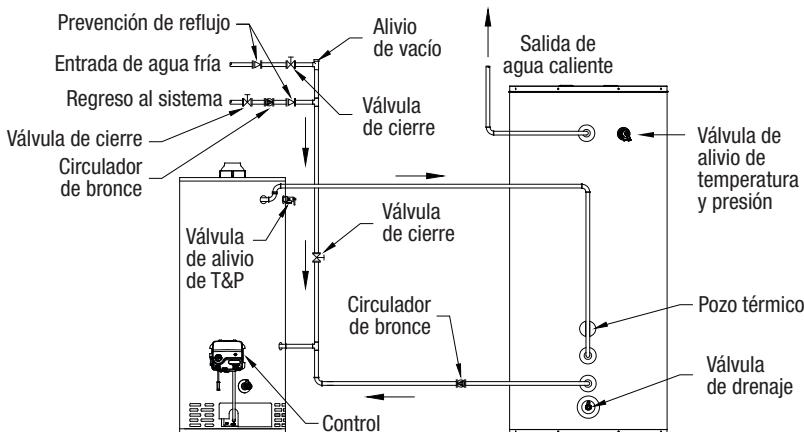
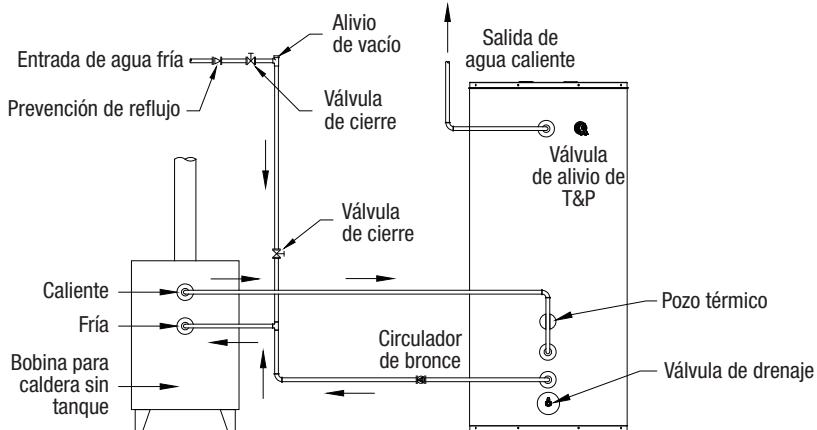
El agua potable se define como el agua para beber suministrada por la red pública o por un pozo, que cumple con los niveles máximos secundarios de contaminantes de la EPA (40 CFR Parte 143.3), como se muestra en la tabla a continuación. La calidad del agua debe estar dentro de estos parámetros máximos permitidos. Si su agua contiene contaminantes en cantidades superiores a las indicadas por la EPA, se requiere tratamiento de agua y es posible que también se requiera mantenimiento adicional. Si sospecha que su agua está contaminada, deje de usar el aparato y contacte a un técnico calificado. La garantía estándar no cubre problemas causados por un pH inadecuado del agua ni por niveles excesivos de cloruros.

Contaminante	Nivel Máximo Permitido
Cloruro	100 ppm
pH	6.0 - 8.0

IMPORTANTE

La garantía NO cubre los daños a tanques causados por una calidad de agua indebida.

INSTALACIONES HABITUALES



Comuníquese con su proveedor de plomería local o un experto en plomería para conseguir piezas de repuesto, o bien comuníquese con la empresa en la dirección que aparece en la placa de especificaciones de la unidad de almacenamiento.

Para un servicio más rápido y eficaz, proporcione el nombre de la pieza, el modelo y el número de serie de la unidad de almacenamiento al pedir las piezas.

LEA LA GARANTÍA PARA OBTENER UNA EXPLICACIÓN COMPLETA DE LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA DE LAS PIEZAS Y EL CALENTADOR DE AGUA.

Este producto está protegido por una o más de las siguientes patentes y/o solicitudes de patente pendientes:

CA2,430,807 CA2,844,271 EP1369647 GB1369647 NL1369647 TW1276761 US7,559,293
US7,900,589 US7,007,748 CA2,476,685 US7,063,132 CA2,409,271 US6,684,821 US7,337,517
US7,665,211 US7,665,210 US7,699,026 CA2,504,824 US6,935,280 AU2007201423
CA2,583,609 EP1840484 GB1840484 NL0840484 US7,634,976 US7,270,087 US7/621,238
US7,334,419 US7,866,168 CA2,491,181 US7,063,133 CA2,677,549 US8,082,888
AU2007201424 CA2,583,108 EP1840481 GB1840481 NL1840481 CA2,659,534 US7,971,560
US7,992,526 US8,146,772 US8,707,558 CA2,548,958 MX243220 US6,422,178 TW1649522
US9,429,337 CA3,001,716 GB2558134 GB2013252.8 US10,866,010 US17/109,618
US10,503,183 US20/42096 CA2,949,830 DE112015002523.5 GB2540513 US9,574,792
US15/436,425 CA3,059,965 EP18784108.5 MX/a/2019/012268 US15/486,816 US17/038,087
US7,007,316 US7,243,381 CA2,784,312 US8,787,742 DE112014002713.8 GB2533862
US9,964,241 US6,644,393 US8,851,022 USD636,857 US8,931,438 CA2,899,271 US10,495,343
CA2,918,211 US10,094,619 US15/621,063 US16/474,833 US16/281,599

Complete la siguiente información y guárdela para futura referencia:

N.º de modelo: _____

N.º de serie: _____

Teléfono del servicio: _____

De día: _____ **De noche:** _____

Dirección: _____

Proveedor: _____

N.º de teléfono del proveedor: _____

Notas